|  |  |
| --- | --- |
| ***Tatiana Glazina***  ***Certified and sworn translator***  ***Language pairs***  *GER-RUS ENG-RUS*  *RUS-GER RUS-ENG* | DSC_6431 klein.jpg |

***Date of birth*** *06.08.1977*

***Place of birth*** *Barnaul, Russia*

***Address*** *Steinweg 18*

*59510 Lippetal-Nordwald*

*Germany*

***Contact:***

*Tel.: +49 29239 722735*

*Mobil: +49 1729782176*

*Fax.: +49 29239 971887*

*Skype: tatyana.glazina1*

*Email: tglazina@gmail.com*

*Web: www.aufrussisch.de*

***Translation fields***

* *Law*
* *Economy*
* *Contracts*
* *Business correspondence*
* *Marketing and advertising texts*
* *Food and beverage industry*
* *Tourism*
* *Ecology and environment*
* *Insurances*
* *Websites*
* *Psychology*
* *Education*

***Software***

* *MemoQ2015*
* *Across v.6.3*
* *SmartCat*
* *MicrosoftWord*
* *MicrosoftExcel*

***Education***

***1995-2001*** *Barnaul State Pedagogical University, Russia, Faculty of Foreign Languages, teacher of English and German as a foreign language*

***2002-2005*** *Altay State University, Russia, Faculty of Law*

***2013 Landesspracheninstitut Bochum*** *(Bochum University Institute of Intensive Language Training), Translator of Russian and German in the fields of economy, law and politics (training course).*

***April 2014*** *Certified as a Russian-German / German-Russian translator in the fields of economy, law and politics by the* ***Chamber of Industry and Commerce of Düsseldorf, Germany***

***2014 Certified as a sworn Russian-German and German-Russian translator*** *by* ***the Higher Regional Court Hamm*** *in Germany*

***Professional Experience***

***German-Russian and Russian-German translator and interpreter at the Barnaul Distillery JSC in Barnaul, Russia, 2001-2003***

* *Translation of installation and maintenance manuals*
* *Translation of product information and certificates*
* *Translation of business correspondence*
* *Translation of the website*
* *Negotiation interpreting*
* *Telephone interpreting*

***English-Russian and Russian-English translator at Agrovodprom Ltd, Russia, an international wholesale trader in polypropylene products, 2003-2004***

* *Translation of installation and maintenance manuals*
* *Translation of dispatch notes, invoices and customs documents*
* *Translation of contracts*
* *Translation of business correspondence*
* *Negotiation interpreting*
* *Telephone interpreting*

***2005-2007 Sales manager for the software product "ConsultantPlus"****, a business information solution developed as a system of law and finance consulting for private and business partners including governmental, regional and federate authorities, courts, educational institutions, banks and enterprises of all kinds.*

***Freelance German-Russian and English-Russian translator, 2007-2010***

* *Certificates*
* *Contracts*
* *Insurances*
* *Instruction manuals*
* *Other texts*

***2010-2011 Moving to Germany*** *for family reasons*

***From 2014 Freelance German-Russian and English-Russian translator***

* *Certificates*
* *Contracts*
* *Court documents*